

LIGJ
Nr. 86/2023

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË (HUAMARRËSI), PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCIVE DHE EKONOMISË, DHE KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW) PËR
FINANCIMIN E PROJEKTIT “POLITIKA PËR MBËSHTETJEN E REFORMËS NË
SEKTORIN ENERGJETIK NË SHQIPËRI” – FAZA II**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi), përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe KfW Frankfurt am Main (KfW) për financimin e projektit “Politika për mbështetjen e reformës në sektorin energjetik në Shqipëri” – faza II, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 2.11.2023

**Shpallur me dekretin nr.334 , datë 23.11.2023, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.**

MARRËVESHJE HUAJE

E DATËS 26 MAJ 2023, NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (“KfW”) DHE
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (“HUAMARRËSI”) TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCIVE DHE EKONOMISË PËR SHUMËN 50,000,000.00 EURO
- HUA E BAZUAR NË POLITIKA (PBL)

MBËSHTETJE E REFORMËS NË SEKTORIN E ENERGJISË NË SHQIPËRI – FAZA II

BMZ-nr. 5250 00 468

Huaja nr. 31190

PREAMBULË

KfW, Agence Francaise de Développement (“**AFD**”) dhe Huamarrësi kanë rënë dakord mbi iniciativat e politikave, duke përcaktuar objektivat, politikat dhe veprimet, siç përshkruhen në një udhërrëfyes nën Memorandumin e Mirëkuptimit mbi një përdorim të huadhënies të bazuar në politika të përbashkëta për programin “Mbështetje e Reformës në Sektorin e Energjisë në Shqipëri” – faza II, siç është rënë dakord parimisht ndërmjet palëve të lartpërmendura më 14 dhjetor 2018, për të përmirësuar proceset e reformës sektoriale në Sektorin e Energjisë në Shqipëri.

Në datën 15 qershor 2021, KfW-ja dhe Huamarrësi kanë lidhur një marrëveshje huaje në shumën 100,000,000 euro, lidhur me fazën e parë të programit “Mbështetje e Reformës në Sektorin e Energjisë në Shqipëri” – faza I.

Termat dhe kushtet e Huas janë në pajtim me kërkesat e OECD-së, të zbatueshme në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes për njohje si Ndihma Zyrtare për Zhvillim (ODA).

Mbi këtë bazë dhe sipas kushtit që Republika Federale e Gjermanisë jep një garanci për Huan, KfW-ja do të japë një Hua në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje.

Sipas kushteve të Memorandumit të Mirëkuptimit, AFD-ja ka shprehur synimin për të bashkëfinancuar Programin (siç përcaktohet më poshtë) me anë të një huaje që do t'i jepet Huamarrësit, sipas një marrëveshje të veçantë huaje (**"Marrëveshje Huaje AFD"**).

1. Huaja

1.1 *Shuma*. KfW-ja do t'i japë Huamarrësit një Hua që nuk tejkalon një total prej **50,000,000.00 eurosh** (**"Huaja"**) (me fjalë: pesëdhjetë milionë euro)

1.2 *Qëllimi*. Qëllimi i Huas është të mbështesë më tej reformat e qeverisë së Shqipërisë në sektorin e energjisë në një fazë të dytë (**"Programi"**). Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e Programit me një marrëveshje të veçantë (**"Marrëveshja e Veçantë"**) që do të nënshkruhet nga KfW-ja dhe nga Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë, e cila do të veprojë si njësi për zbatimin e programit (**"Njësia për Zbatimin e Programit"**), dhe që do të nënshkruhet si e lexuar dhe e rënë dakord nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, që përfaqëson Huamarrësin.

1.3. *Taksat, tarifat, detyrimet doganore*. Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të shlyhen nga Huamarrësi, si dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja.

2. Disbursimi

2.1. *Kërkesat për disbursim*. KfW-ja do të disbursojë Huan në një disbursim të vetëm të plotë për Huamarrësin pas marrjes së një Njoftimi të Tërheqjes së Fondit të përfunduar dhe të ekzekutuar rregullisht dhe me kusht që të jenë përmbushur të gjitha kushtet pararendëse të disbursimit, në bazë të nenit 2.3 (*Kushtet pararendëse të disbursimit*). Njoftimi për tërheqjen e fondit është i parevokueshëm dhe do të jetë i plotë dhe i vlefshëm vetëm, nëse i: është i parevokueshëm dhe i është dorëzuar KfW-së jo më vonë se në orën 12 të mesditës CET në ditën e dhjetë bankare (siç përcaktohet në nenin 14.1, "Dita e punës") para datës së disbursimit të referuar në Njoftimin e Tërheqjes së Fondit; dhe ii. është në thelb në formën e shtojcës 1 (Njoftimi i Tërheqjes së Fondit).

2.2. *Afati për kërkimin e disbursimeve*. KfW-ja ka të drejtë të refuzojë kryerjen e disbursimeve pas datës 31.3.2024.

2.3. KfW-ja është e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, vetëm nëse janë plotësuar kushtet pararendëse të mëposhtme në një mënyrë të pranueshme për KfW-në në formë dhe në përmbajtje:

a) Huamarrësi do të ketë provuar, siç e kërkon KfW-ja, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor dhe kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje) të të gjitha dokumenteve të cilave u referohet ky opinion ligjor, se Marrëveshja e Huas është ligjërisht në fuqi dhe e zbatueshme dhe në mënyrë të veçantë, se:

i. Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas të drejtës kushtetuese dhe dispozitave të tjera ligjore të zbatueshme për marrjen përsipër në mënyrë të vlefshme të gjitha detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje, dhe

ii. KfW-ja përjashtohet nga të gjitha taksat mbi të ardhurat nga të ardhurat e interesit dhe të gjitha tarifatat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Republikën e Shqipërisë, gjatë Huadhënies;

b) KfW-ja zotëron një dokument origjinal të kësaj Marrëveshjeje dhe të Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me fuqi ligjërisht detyruese; dhe

c) nënshkrimet model të përmendura në nenin 12.1 (*Përfaqësimi i Huamarrësit*) të kësaj Marrëveshjeje janë marrë nga KfW-ja;

d) garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në nenin 7 (*Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë*) është në fuqi dhe efekt pa kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar tarifën e menaxhimit të përcaktuar në nenin 3.2 (*Tarifa e menaxhimit*) të kësaj Marrëveshjeje;

f) nuk ka ndodhur asnjë arsye për zgjidhjen e Marrëveshjes, as ndonjë incident që do të përbënte shkak për zgjidhjen e Marrëveshjes me anë të njoftimit ose skadimit ose konstatimit apo plotësimit të një kushti (arsye e mundshme për zgjidhjen e Marrëveshjes);

g) nuk kanë lindur rrethana të jashtëzakonshme që parandalojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Programit ose përmbushjen e detyrimeve të pagesës të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

h) Huamarrësi ka siguruar prova të pranueshme për KfW-në se janë përmbushur indikatorët dhe mjetet e verifikimit (siç përcaktohet në shtojcën 2 të Marrëveshjes së Veçantë).

Para disbursimit të Huas, KfW-ja ka të drejtën të kërkojë dokumente dhe prova të tjera që i çmon të nevojshme, sipas diskrecionit të saj, për të konstatuar kushtet paraprake për disbursimin, të përcaktuara në këtë seksion.

2.4. Detaje të procedurës së disbursimit. Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit dhe në veçanti, dëshmi që duhet të jepet nga Huamarrësi, duke dokumentuar se shuma e Huas së kërkuar po përdoret për qëllimin e rënë dakord në Marrëveshjen e Veçantë që duhet të nënshkruhet nga KfW-ja dhe Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe që duhet të nënshkruhet si e lexuar dhe e rënë dakord nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, që përfaqëson Huamarrësin.

2.5. E drejta për të anuluar disbursimet. Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij, sipas nenit 10 (*Detyrimet e veçanta*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas, me pëlqimin paraprak të KfW-së, kundrejt pagesës së një tarife mosshfrytëzimi, sipas dhe siç përcaktohet në nenin 2.6 (*Tarifa e mosshfrytëzimit*) të kësaj Marrëveshjeje

2.6. Tarifa e mosshfrytëzimit. Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume Huaje, për të cilën është përcaktuar një normë interesi sipas nenit 2.5 (*E drejta për anulimin e disbursimeve*) të kësaj Marrëveshjeje, ose nëse kjo shumë Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet deri në afatin e caktuar në nenin 2.2 (*Afati për kërkimin e disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesën e saj, shumën e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i mosdisbursimit të shumës së Huas ("Tarifa e mosshfrytëzimit"), përveç kur ky mosdisbursim përbën shkelje të kësaj Marrëveshjeje nga KfW-ja. KfW-ja do të llogarisë shumën e Tarifës të mosshfrytëzimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit.

3. Tarifat

3.1. Tarifa e angazhimit. Huamarrësi do të paguajë një tarifë të pakthyeshme angazhimi prej 0.25% në vit ("**Tarifa e angazhimit**") për shumën e padisbursuar të Huas.

Tarifa e angazhimit është e kërkueshme për pagesë në bazë gjashtëmujore në datat 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë në datën 15 nëntor 2023, por jo më parë se në datën përkatëse pas ditës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt, sipas nenit 14.10 (*Hyrja në fuqi dhe efekt*) të kësaj Marrëveshjeje.

Tarifa e angazhimit do të përlllogaritet, nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon gjashtë muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe që do të zgjasë deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit të plotë të disbursimeve nga Huaja.

3.2. Tarifa e menaxhimit. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë të përgjithshme, të njehershme dhe të pakthyeshme menaxhimi të barabartë me 0.50% të shumës së Huas të përcaktuar në nenin 1.1 (*Shuma*) ("**Tarifa e menaxhimit**").

Tarifa e menaxhimit paguhet në datën më të hershme të dy datave të mëposhtme: i. përpara disbursimit të parë; ose ii. pas kalimit të tre muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje nga KfW-ja ose pas kalimit të një muaji nga hyrja në fuqi dhe efekt e kësaj Marrëveshjeje (cilado datë e mëvonshme e përcaktuar sipas pikës "ii"). Tarifa e Menaxhimit duhet të paguhet sapo kjo Marrëveshje të jetë nënshkruar, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht apo vetëm pjesërisht ose nuk është disbursuar.

4. Interesi

4.1. Interesi. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së interes, si më poshtë:

Norma fikse e interesit e caktuar pas disbursimit të Huas. Huamarrësi do të paguajë normë interesi mbi Huan, në përputhje me dispozitat e mëposhtme:

a) *Norma e interesit.* Huamarrësi do të paguajë normë interesi për secilën shumë të disbursuar të Huas në një normë ("**Norma fikse e interesit**") të përcaktuar nga KfW-ja brenda dy ditëve pune (siç

përcaktohet në nenin 14.1 (*Ditë punë*) të kësaj Marrëveshjeje, para disbursimit të shumës përkatëse të Huas dhe që do të përbëhet nga:

i. norma e shkëmbimit e përcaktuar në bazë të faqes Rojters “ICAPEURO” ose nëse kjo faqe nuk përmban detajet e nevojshme ose nëse nuk është e aksesueshme, në faqen Bloomberg “ICAE” (ose në një faqe vijuese që zëvendëson faqet Rojters ose Bloomberg të përcaktuara më lart). Nëse të dyja faqet nuk përmbajnë të dhënat e nevojshme ose janë të pazëvendësueshme, KfW-ja do të përcaktojë këtë normë mbi bazën e kostove të saj efektive të financimit në tregun e kapitalit në euro për maturimet që i korrespondojnë periudhave përkatëse të interesit fiks, sa më afër që të jetë e mundur;

ii. plus një marzh prej 0.82 % (me fjalë: zero pikë tetëdhjetë e dy për qind) në vit.

Nëse norma e interesit e llogaritur në përputhje me sa më lart bie nën 0% në vit, norma fikse e interesit do të jetë 0% në vit.

Norma fikse e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa të jetë marrë kësti i fundit i shlyerjes, në pajtim me skedulin e shlyerjes të përcaktuar në nenin 5.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

b) *Konsolidimi*. Nëse është kryer më shumë se një disbursim nga Huaja, KfW-ja do të konsolidojë normat e interesit të caktuara për secilën shumë Huaje në një normë interesi të vetëm pas secilit disbursim. Kjo normë e konsoliduar interesi fiks do t'i korrespondojë mesatares së ponderuar të normave individuale të interesit të rrumbullakosura deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja dhjetore e parë e hequr është më e ulët se 5 ose e rrumbullakosur deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja e parë dhjetore e hequr është e barabartë ose më e madhe se 5, dhe do të jetë baza për llogaritjen e mëtejshme të interesit nga data e secilit disbursim deri në disbursimin e ardhshëm. Pas disbursimit të plotë të Huas, norma mesatare e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa kësti i fundit i shlyerjes të jetë marrë në përputhje me skedulin e shlyerjes të përcaktuar në nenin 5.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

c) *Njoftimi i normës së interesit*. KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit normën fikse të interesit të caktuar sipas nenit 4.1 a) (*Norma e Interesit*) të kësaj Marrëveshjeje, pa vonesë, pasi të jetë caktuar. KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit normën e interesit të konsoliduar, sipas nenit 4.1 b) (*Konsolidimi*), të kësaj Marrëveshjeje në datën e ardhshme të pagesës (siç përcaktohet në nenin 4.3 (*Datat e pagesës*) të kësaj Marrëveshjeje.

4.2 *Llogaritja e interesit*. Interesi për një shumë huaje të disbursuar do të ngarkohet që nga data (përjashtuar) në të cilën shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas e mbajtur me KfW-në për Huamarrësin deri në datën (përfshirë), kur shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së, siç specifikohet në nenin 6.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Interesi do të llogaritet në përputhje me nenin 6.1 (*Llogaritja*) të kësaj Marrëveshjeje.

4.3 *Datat e pagesës*. Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e përcaktuara më poshtë (secila e referuar si “**Datë pagesë**”):

a) para datës së kërkueshme të kështit të shlyerjes së parë, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, por jo më parë se në datën e pagesës pas datës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt në bazë të nenit 14.10 (*Hyrja në fuqi dhe në efekt*) të kësaj Marrëveshjeje;

b) në datën e kërkueshme të kështit të shlyerjes së parë në bazë të nenit 5.1 (*Skeduli i shlyerjes*) së bashku me këtë kësht;

c) më pas, në datat e kërkueshme të kësteve të shlyerjes sipas nenit 5.1 (*Skeduli i shlyerjes*)

5. Shlyerja dhe parapagimi

5.1 *Skeduli i shlyerjes*. Huamarrësi do të shlyejë Huan, si më poshtë:

	Data e kërkueshme	Kësti i shlyerjes
1	15 maj 2026	2,631,578.94
2	15 nëntor 2026	2,631,578.94
3	15 maj 2027	2,631,578.94
4	15 nëntor 2027	2,631,578.94
5	15 maj 2028	2,631,578.94
6	15 nëntor 2028	2,631,578.94
7	15 maj 2029	2,631,578.94

8	15 nëntor 2029	2,631,578.94
9	15 maj 2030	2,631,578.94
10	15 nëntor 2030	2,631,578.94
11	15 maj 2031	2,631,578.94
12	15 nëntor 2031	2,631,578.94
13	15 maj 2032	2,631,578.94
14	15 nëntor 2032	2,631,578.94
15	15 maj 2033	2,631,578.94
16	15 nëntor 2033	2,631,578.94
17	15 maj 2034	2,631,578.94
18	15 nëntor 2034	2,631,578.94
19	15 maj 2035	2,631,579.08

Ky skedul i shlyerjes mund të rregullohet herë pas here në përputhje me nenin 5.3 (*Skeduli i rishikuar i pagesës*).

5.2. *Parapagimi*. Sa më poshtë do të zbatohen për parapagimet:

a) *E drejta për parapagim*. Në bazë të paragrafëve të mëposhtëm 5.2 b) (*Njoftimi*) deri te 5.2 e) (*Kompensimi*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi ka të drejtë të shlyejë shumat e Huas përpara datës së planifikuar të pagesës, nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje, sipas nenit 5.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

b) *Njoftimi*. Parapagimi i një shume Huaje, sipas nenit 5.2 a) (*E drejta për parapagim*) i nënshtrohet njoftimit të parapagimit nga Huamarrësi për KfW-në, jo më vonë sesa në ditën e pesëmbëdhjetë të punës (siç përcaktohet në nenin 14.1 (*Dita e punës*) të kësaj Marrëveshjeje) para datës së synuar për parapagim. Ky njoftim është i parevokueshëm, ai duhet të specifikojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin t'i paguajë KfW-së shumën e deklaruar në datën e caktuar.

c) *Tarifa e parapagimit*. Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë Huaje me normë fikse interesi, Huamarrësi, do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, një shumë të tillë që është e nevojshme për të kompensuar humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i këtij parapagimi ("Tarifa e Parapagimit"). KfW-ja do të përcaktojë shumën e tarifës së parapagimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t'i japë Huamarrësit një të dhënë të shumës së tarifës së parapagimit para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm për shlyerjen në bazë të nenit 5.2 b) (*Njoftimi*) të kësaj Marrëveshjeje.

d) *Shumat e kërkueshme*. Së bashku me parapagimin sipas nenit 5.2 a) (*E drejta për parapagim*), Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i. çdo tarifë parapagimi të kërkueshëm si rezultat i parapagimit sipas nenit 5.2 c) (*Tarifa e parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii. të gjithë interesin e mbledhur mbi shumën e parapaguar të Huas dhe çdo pagesë tjetër ende të papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje që është akumuluar deri në datën e parapagimit;

e) *Kompensimi*. Shumat e Huas të parapaguara do të kompensohen ndaj kështit të fundit përkatës të shlyerjes të kërkueshme në bazë të skedulit të shlyerjes të përcaktuar në nenin 5.1 (*Skeduli i shlyerjes*), të kësaj Marrëveshjeje përveç rastit kur KfW-ja në diskrecionin e saj zgjedh një tjetër alternativ kompensimi në raste individuale.

5.3. *Skeduli i rishikuar i shlyerjes*. Në rastin kur zbatohet neni 5.2 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje, KfW-ja do t'i dërgojë Huamarrësit një skedul të rishikuar shlyerjeje, i cili do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje dhe do të zëvendësojë skedulin e shlyerjes, të vlefshëm deri në atë kohë.

6. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

6.1. *Llogaritja*. Interesi, tarifa e angazhimit, interesi i kamatëvonesës sipas nenit 6.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje, pagesat e kompensimit me shumë të vetme/fikse për shumat e vonuara të pagesës sipas nenit 6.6 (*Kompensimi me shumë të vetme/fikse*) të kësaj Marrëveshjeje, tarifa e mosshfrytëzimit dhe tarifa e parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti 360-ditor me muaj prej tridhjetë ditësh.

6.2. *Data e pagesës*. Nëse një pagesë që do të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje bie në një datë që nuk është ditë pune, Huamarrësi duhet ta kryejë një pagesë të tillë në ditën vijuese të punës. Nëse dita

vijuese e punës bie brenda muajit vijues kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në ditën e fundit të punës të muajit aktual kalendarik.

6.3. Numri i llogarisë, koha e kreditimit.

Huamarrësi do të çlirohet nga detyrimet e tij për pagesë në lidhje me këtë Marrëveshje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse i janë kredituar KfW-së në disponim të lirë të saj, pa asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se në orën 10:00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, numri IBAN DE 09 5002 0400 3102 5608 01, duke caktuar datën e pagesës si një referencë shtesë (“Ref. VVVVMMDD”).

6.4. Kundërpretendimet/ kundërpaditë e Huamarrësit. Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë asnjë të drejtë për mbajtje ose kompensim ose të drejta të ngjashme kundrejt detyrimeve të pagesës, sipas kësaj Marrëveshjeje, përveç kur këto të drejta njihen me vendim deklarues ose nuk kundërshtohen nga KfW-ja.

6.5. Kamatëvonesa.

Nëse ndonjë këst shlyerjeje ose parapagim sipas nenit 2 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje nuk është në dispozicion të KfW-së, kur duhet kryer pagesa, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të ngarkojë interesin e kamatëvonesës në normën 200 pikë bazë mbi përqindjen e interesit në vit, siç përcaktohet në nenin 4.1 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje, për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe që përfundon në datën kur këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 6.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Ky interes kamatëvonese duhet të paguhet menjëherë, me kërkesën e parë të KfW-së.

6.6. Kompensimi me pagesë të vetme. KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim me pagesë të vetme për shumat e vonuara të pagesës (me përjashtim të kësteve të shlyerjes dhe të parapagimeve të përmendura në nenin 6.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje) nga data e kërkueshme deri në datën e pagesës në vlerën 200 pikë bazë në vit mbi përqindjen fikse të interesit sipas nenit 4.1 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje. Kompensimi me shumë të vetme/fikse duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë se nuk ka ndodhur asnjë dëm ose se dëmet kanë qenë më të vogla sesa kompensimi me shumë të vetme.

6.7. Kompensimi. KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesa kundrejt pagesave që duhet të kryhen sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

6.8. Llogaritjet e kryera nga KfW-ja. Gabimet e dukshme të mungesave, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave që duhen paguar në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, përbëjnë provë *prima-facie* (*Anscheinsbeweis*).

7. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW-ja do të marrë garanci nga Republika Federale e Gjermanisë për pretendimet e pagesave sipas kësaj Marrëveshjeje para disbursimit të parë.

8. Veprimet e kundërligjshme

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, përmbushja e detyrimeve të KfW-së, siç parashikon Marrëveshja ose financimi ose mbajtja e Huas, bëhen të paligjshme, pas njoftimit të Huamarrësit nga KfW-ja

i. angazhimi i KfW-së anulohet menjëherë dhe

ii. Huamarrësi shlyen të gjithë shumën e Huas në datën e specifikuar nga KfW-ja në njoftimin që i është dërguar Huamarrësit (jo para datës së fundit të ndonjë periudhe mospagimi të zbatueshme që lejon ligji).

Për shmangien e dyshimit, çdo anulim i kësaj Marrëveshjeje do t'i nënshtrohet nenit 2.6 (*Tarifa e moshfrytëzimit*) dhe çdo shlyerje e Huas sipas kësaj Marrëveshjeje përbën një paradhënie dhe do t'u nënshtrohet dispozitave të përcaktuara në nenin 5.2 c) (*Tarifa e parapagimit*) dhe d) (*Shumat e kërkueshme*).

9. Kostot dhe detyrimet publike

9.1. Asnjë zbritje ose mbajtje në burim. Huamarrësi do të kryejë të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kostot e tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për shkaqe të tjera që të bëjë ndonjë zbritje të tillë ose të mbajë shuma mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten me shuma të tilla siç është e

nevojshme për KfW-në, në mënyrë që të marrë të plotë shumat e kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje pas zbritjes së taksave dhe detyrimeve.

9.2. *Kostot.* Huamarrësi do të mbulojë të gjitha kostot dhe shpenzimet që shkaktohen në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, veçanërisht kostot e remitançave dhe tërtransferimit (duke përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet në lidhje me mbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me këtë Marrëveshje, si dhe të drejtat që rrjedhin prej saj.

9.3. *Taksat dhe tarifat e tjera.* Huamarrësi do të mbulojë të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që shkaktohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë mbi lidhjen dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje. Nëse KfW-ja parapaguan këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë ato pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 6.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje ose në llogari tjetër, siç specifikohet nga KfW-ja.

10. Detyrime të veçanta

10.1. *Zbatimi i programit dhe informacioni i veçantë.* Huamarrësi, për këtë qëllim i përfaqësuar nga Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Programin në pajtim me praktikën e qëndrueshme financiare dhe teknike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale dhe kryesisht në pajtim me konceptin e Programit të rënë dakord ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së;

b) do të vërë në dispozicion, sa më shpejt që të jetë e nevojshme dhe me terma dhe kushte të pranueshme për KfW-në fondet, lehtësitë, shërbimet, siç kërkohet, përveç të ardhurave të Huas, për kryerjen e Programit dhe për funksionimin dhe mirëmbajtjen e objekteve të Programit;

c) do të sigurojë që veprimtaritë e departamenteve dhe të agjencive të tij, në lidhje me zbatimin e Programit të kryhen dhe të koordinohen në përputhje me politikat dhe procedurat e mira administrative;

d) do të mbajë regjistra ose do të sigurojë mbajtjen e regjistrave që tregojnë pa mëdyshje zbatimin dhe progresin e Programit;

e) do t'i japë mundësinë, në çdo kohë, KfW-së dhe agjentëve të saj që të inspektojnë ata libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër të lidhur me zbatimin e Programit;

f) do t'i japë KfW-së çdo dhe të gjithë informacionin dhe të dhënat mbi Programin dhe ecurinë e tij të mëtejshme që KfW-ja mund të kërkojë;

g) do të njoftojë menjëherë dhe me iniciativën e vet KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin ose qëllimin e Programit;

h) me vullnetin e vet dhe pa vonesë të panevojshme do të informojë KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht arritjen e qëllimit të kësaj Marrëveshjeje; dhe

i) do t'i japë KfW-së në të njëjtën kohë të gjitha informacionet në lidhje me Programin, në të njëjtën kohë në të cilën informacioni i tillë i është dhënë AFD-së, dhe do t'i japë KfW-së ndonjë dhe të gjitha informacionet dhe të dhënat e tilla shtesë mbi Programin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, siç mund të kërkojë KfW-ja.

10.2. *Detaje të zbatimit të Programit.* Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë në lidhje me nenin 10.1 (*Zbatimi i Programit dhe informacioni i posaçëm*) të tij, me anë të Marrëveshjes së Veçantë, e cila do të nënshkruhet si e lexuar dhe e rënë dakord nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë.

10.3. *Sipërmarrja e përputhshmërisë.* Huamarrësi ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 2 (*Zotimet e pajtueshmërisë*).

10.4. *Monitorimi i Programit.* Huamarrësi dhe KfW-ja herë pas here, me kërkesë të secilës palë, do të konsultohen dhe shkëmbejnë mendime mbi zhvillimin e Programit dhe progresin e arritur, në lidhje me zbatimin e reformave të sektorit. Para çdo konsultimi dhe shkëmbimi të mendimeve të tilla, Njësia e Zbatimit të Programit do t'i japë KfW-së për shqyrtim dhe komente një raport mbi ecurinë e arritur në zbatimin e Programit, në detaje të tilla, siç mund të kërkojë KfW-ja në mënyrë të arsyeshme.

10.5. *Klasifikimi pari passu.* Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij, sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen dhe do të përdoren minimalisht *pari passu* me të gjitha borxhet e jashtme të pasiguruara dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e lejuar me ligj që ky klasifikim

të garantohet edhe për të gjitha detyrimet e ardhshme të pasiguruar dhe jo të varura. Në këtë Marrëveshje, **“Borxh i jashtëm”** nënkupton një detyrim të Huamarrësit, i cili:

- i. rregullohet nga një sistem ligji i ndryshëm Nga ligji i Huamarrësit; ose
- ii. i pagueshëm në një valutë të ndryshme nga valuta e vendit të Huamarrësit; ose
- iii. i pagueshëm ndaj një personi të themeluar, me vendbanim, vendqëndrim ose me seli kryesore, ose vend kryesor biznesi jashtë vendit të Huamarrësit.

11. Ndërprerja e Marrëveshjes

11.1. *Arsyet e ndërprerjes.* KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në nenin 11.2 (*Pasojat juridike të shfaqjes së një shkaku të përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, nëse krijohet një rrethanë që përbën një arsye të rëndësishme (*Wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, veçanërisht, rrethanat e mëposhtme:

- a) Huamarrësi nuk kryen detyrimet e pagesave ndaj KfW-së, kur është e kërkueshme;
- b) shkelen detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje ose në Marrëveshjen e Veçantë, si dhe në çdo marrëveshje tjetër shtesë ligjërisht të detyrueshme për këtë Marrëveshje;
- c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më efekt detyrues mbi Huamarrësin ose nuk mund të zbatohet më ndaj Huamarrësit;
- d) çdo deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja si thelbësore për dhënien dhe mirëmbajtjen e Huas, provohet të jetë e rremë, çorientuese ose e paplotë;
- e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose përjashtojnë kryerjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje;
- f) Huamarrësi nuk mund të provojë që shumat e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar;
- g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, është i falimentuar ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit;

11.2. *Pasojat ligjore të paraqitjes së një shkaku të përfundimit.* Nëse një nga rastet e përmendura në nenin 11.1 (*Arsyet e përfundimit*) ka ndodhur, KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet, sipas kësaj Marrëveshjeje. Nëse ky rast nuk zgjidhet brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 11.1 a) të kësaj Marrëveshjeje) ose në të gjitha rastet e tjera të nenit 11.1 (*Arsyet e përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga KfW-ja, periudhë e cila, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të anulojë këtë Marrëveshje plotësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të gjithë ose një pjese të Shumës së Papaguar të Huas, së bashku me interesin e shtuar dhe shumat e mbetura që i detyrohet kësaj Marrëveshjeje. Nenet 6.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) dhe 6.6 (*Kompensimi me pagesë të vetme*) të kësaj Marrëveshjeje zbatohen për shumat e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

11.3. *Kompensimi për dëmet.* Nëse kjo Marrëveshje përfundon plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë tarifën e mosshfrytëzimit, në përputhje me nenin 2.6 (*Tarifa e mosshfrytëzimit*) dhe/ose tarifën e parapagimit, në përputhje me nenin 5.2 c) (*Tarifa e parapagimit*).

12. Përfaqësimi dhe deklaratat

12.1. *Përfaqësimi i Huamarrësit.* Ministri i Financave dhe Ekonomisë do të përfaqësojë Huamarrësin për ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. Personat e caktuar nga ministri i Financave dhe Ekonomisë dhe të autorizuar me nënshkrime model të vërtetuara do të përfaqësojnë Huamarrësin në të gjitha veprimet e nevojshme për zbatimin e Programit dhe kësaj Marrëveshjeje. Tagri i përfaqësimit nuk do të skadojë deri në marrjen nga ana e KfW-së të revokimit të shprehur nga përfaqësuesi i Huamarrësit i autorizuar në atë kohë.

12.2. *Adresat:* Deklarimet ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Ato duhet të dërgohen si kopje origjinale. Çdo dhe të gjitha deklaratat ose njoftimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në:

KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Germany

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi Dëshmorët e Kombit, nr. 3
Tiranë, Shqipëri

12.3. *Ndryshimet*: Çdo shtesë dhe ndryshim në këtë Marrëveshje duhet të jetë me shkrim. Ministri i Financave dhe Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim, i cili përpara nënshkrimit duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që prekin vetëm periudhën e disponibilitetit (neni 2.2) nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

13. Publikimi dhe transferimi i informacionit në lidhje me programin

13.1. *Publikimi i informacionit në lidhje me programin nga KfW-ja*. Për të përmbushur parimet e pranuar ndërkombëtarisht për arritjen e transparencës dhe të efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (përfshirë rezultatet e vlerësimit dhe kategorizimit mjedisor dhe social, si dhe raportet e vlerësimit të mëposhtëm (*ex post*) për Programin dhe financimin e tij gjatë negociatave parakontraktuale, paralelisht me zbatimin e marrëveshjes/ve të lidhur/a me Programin dhe në fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si “**Periudha e plotë**”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së ([tp://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/en](http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/en)).

Publikimi i informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta në përputhje me nenin 13.3 më poshtë (*Transferimi i informacionit në lidhje me programin te palët e treta dhe publikimi nga ta*) më poshtë, për Programin dhe mënyrën e tij të financimit nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual ose informacion të hollësishëm sensitiv financiar apo të lidhur me biznesin rreth palëve të përfshira në Program ose në financimin e tij, të tillë si:

- a) informacion për të dhënat e brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme të korporatës;
- d) të dhënat personale për personat fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

13.2. *Transferimi i informacionit në lidhje me programin te palët e treta*. KfW-ja e ndan informacionin e përzgjedhur për Programin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet e saj kompetente, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarëve të tyre, në veçanti, Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;
- e) AFD.

13.3. *Transferimi i informacionit në lidhje me programin te palët e treta dhe publikimi prej tyre*. Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Programin dhe mënyrën sesi financohet gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme, që publikojnë seksione të lidhura me qëllimin:

- a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimet e Iniciativës së Transparencës së Ndhmës Ndërkombëtare;

(http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html)

- b) Tregu & Investimi Gjerman (GTAI) për qëllimet e informacionit për tregun; (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>);

- c) OECD-ja për qëllimet e raportimit të flukseve financiare në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEVal) për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>);

e) AFD.

13.4. *Transferimi i informacionit në lidhje me programin tek palët e treta (përfshirë publikimin prej tyre).* KfW-ja rezervon më tej të drejtën për transferimin (duke përfshirë qëllimet e publikimit) e informacionit për Programin dhe financimin e tij gjatë Periudhës së Plotë të palët e tjera të treta për të mbrojtur interesat e ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja tek palët e treta, nëse interesat e ligjshëm të Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit në informacionin që nuk transferohet i tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Huamarrësit veçanërisht përfshijnë konfidencialitetin e informacioneve sensitive të përmendura në nenin 13.1 (*Publikimi i informacioneve lidhur me programin nga KfW-ja*), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtën t'iu transferojë informacion palëve të treta, nëse kjo është e nevojshme për shkak të kërkesave statutores ose rregullore ose për të ruajtur ose për të mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në proceset gjyqësore ose administrative.

14. Dispozita të përgjithshme

14.1. *Ditë Bankare.* Do të thotë çdo ditë (përveç të shtunës ose të dielës), në të cilën bankat tregtare në Frankfurt am Main, Gjermani, janë të hapura për biznes të përgjithshëm; me kusht që për qëllime të përcaktimit të ndonjë date shlyerjeje dhe Datë Pagese, në lidhje me një Hua të dhënë si më poshtë dhe për përcaktimin e ndonjë date për disbursimin ose pagesat e tjera sipas saj, kjo ditë duhet të jetë, gjithashtu, një ditë e synuar.

"Ditë e synuar" do të thotë çdo ditë në të cilën Sistemi Trans-Ekspres i Transferimit të Shlyerjes Bruto në kohë reale Trans-Europiane (TARGET) është i hapur për pagesa.

14.2. *Vendi i kryerjes.* Vendi i kryerjes së të gjitha detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

14.3. *Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet ligjore.* Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme, ose nëse ka një boshllëk ligjor në cilindo nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të mbetura të saj. Palët e kësaj Marrëveshjeje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë ligjorisht të vlefshme, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të mbushin çdo boshllëk ligjor në dispozitat me një dispozitë të vlefshme ligjore, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.

14.4. *Ndryshimet me shkrim.* Shtesat dhe ndryshimet në këtë Marrëveshje duhet të bëhen me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kjo kërkesë me shkrim vetëm me anë të formës me shkrim.

14.5. *Caktimi.* Huamarrësi nuk mund të caktojë ose transferojë, pengojë ose hipotekojë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje.

14.6. *Ligji i zbatueshëm.* Kjo Marrëveshje rregullohet nga legjislacioni gjerman.

14.7. *Afati i parashkrimit.* Të gjitha pretendimet e KfW-së në bazë të kësaj Marrëveshjeje skadojnë pas pesë vjetësh nga fundi i vitit kur është ngritur një kërkesë e tillë dhe kur KfW-ja është vënë në dijeni për rrethanat që përbëjnë një pretendim të tillë ose mund të ishte vënë në dijeni për to, papakujdesi të rëndë.

14.8. *Hegja dorë nga imuniteti.* Nëse dhe në masën që Huamarrësi mund të kërkojë, aktualisht ose në të ardhmen, në ndonjë juridiksion, imunitet për vete ose pasuritë e tij dhe në atë masë që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe pasurive të tij nga padia, ekzekutimi, konfiskimi ose procesi tjetër ligjor, Huamarrësi, në mënyrë të pakthyeshme bie dakord të heqë dorë nga ky imunitet për pretendime nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Me anë të përjashtimit, Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet në lidhje me ekzekutimin e ndonjë vendimi arbitrar, në lidhje me:

i. "ambientet e misionit" të tanishme ose në të ardhmen, sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të nënshkruar më 1961, "ambientet konsullore" të tashme ose në të ardhmen, të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar më 1963-shin ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii. një pasuri e paluajtshme që përfshihet në objektin e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e paluajtshme shtetërore”;

iii. çdo fond monetar dhe/ose shumë që është bërë tashmë e kërkueshme dhe e paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë sipas së drejtës publike, traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare të nënshkruara prej saj.

iv. çdo fond apo aset për qëllime publike, në përputhje me dispozitat e zbatueshme të detyrueshme të së drejtës ndërkombëtare dhe ligjit të huaj.

14.9. Mosmarrëveshjet ligjore

Arbitrazhi. Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje do të zgjidhen ekskluzivisht dhe në formë përfundimtare nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë kuadër, do të zbatohen sa më poshtë:

i) Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra, të cilët do të emërohen dhe do të veprojnë në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here.

ii. Procedura e arbitrazhit do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedurës do të jetë gjuha angleze.

14.10. *Hyrja në fuqi dhe efekti.* Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën që KfW-ja të ketë marrë njoftimin me shkrim nga Huamarrësi që procedurat e brendshme ligjore janë përmbushur nga Huamarrësi (data e marrjes në KfW). KfW-ja do të informojë Marrësin për këtë marrje.

Nëse Marrëveshja nuk ka hyrë në fuqi brenda gjashtë muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje, ose çdo afati tjetër të pranuar nga KfW-ja, nga ajo datë deri në datën e marrjes së njoftimit të lartpërmendur me shkrim, KfW-ja do të ketë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja, duke i dërguar njoftim me shkrim Huamarrësit.

Hartuar në 2 origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main, 26 maj 2023

Tiranë, 26 maj 2023

KfW

Republika e Shqipërisë

/ nënshkrimi/

Emri: Pablo Obrador

Funksioni: Përgjegjës i Divizionit

/ nënshkrimi/

Emri: Delina Ibrahimaj

Funksioni: Ministre

/ nënshkrimi/

Emri: Brit Haschke

Funksioni: Drejtor Rajonal i KfW-së
për Shqipërinë

SHTOJCA 1 NJOFTIMI I TËRHEQJES SË FONDIT

[Letër me kokë e Huamarrësit]

Drejtuar: KfW

Departamenti: BKe7

Palmengartenstraße 5-9

60325 Frankfurt am Main

Republika Federale e Gjermanisë

Kërkesë për disbursim nr.....

Re.: Marrëveshje e Huas nr....., datë _____, për një shumë në euro

I referohemi nenit 2 të Marrëveshjes së Huas të lartpërmendur dhe Marrëveshjes së Veçantë (siç përcaktohet këtu) dhe kërkojmë në mënyrë të pakthyeshme dhe të pakushtëzuar të disbursojmë një Shumë të Huas prejeurosh (me fjalë: euro) në llogarinë tonë vijuese, vlera [data]:

Për disbursim:

Pala përfituese përfundimtare:	SWIFT Fusha 59 (MT 103)/Fusha 58 (MT202)
IBAN /Numri i llogarisë i përfituesit përfundimtar:	
Emri i Bankës që mban llogarinë:	SWIFT Fusha 57
BIC i Bankës që mban Llogarinë:	
IBAN/Numri i llogarisë së bankës që mban llogarinë në bankën ndërmjetësuese	
Emri i Bankës Ndërmjetësuese:	SWIFT Fusha 56 <i>Gjithashtu (nëse banka e përfituesit nuk është e vendosur në vendin e monedhës së pagesës duhet të jepet emri dhe BIC i korrespondentit të bankës në atë vend)</i>
Banka ndërmjetësuese BIC:	
Referencë:	

Me anë të kësaj konfirmojmë se janë përmbushur të gjitha kushtet për disbursim, siç përcaktohet në nenin 2, duke përfshirë veçanërisht kushtin e përcaktuar në nenin 2.3(h) të Marrëveshjes së Huas të lartpërmendur.

Me anë të kësaj konfirmojmë se Marrëveshja e Huas e lartpërmendur është ende në fuqi dhe efekt, që në lidhje me Marrëveshjen e Huas nuk ekziston asnjë rast mospagimi dhe asnjë rast i mundshëm mospagimi (secili siç përcaktohet aty).

.....
në 20@

.....
Emri:

Funksioni:

SHTOJCA 2 ZOTIMET E PAJTUESHMËRISË

1. PËRKUFIZIME

“Praktikë Shtrënguese”, dëmtimi apo lëndimi ose kërcënimi për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një personi;

“Praktikë e fshehtë” është një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

“Praktikë korruptive”, premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga çdo person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

“Praktikë mashtruese” nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim që çorienton ose synon të çorientojë, qoftë me ose pa dashje, një person me qëllim marrjen e një përfitimi financiar ose shmangien e një detyrimi.

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e qëllimshme e provave materiale hetimore ose dhënia e dëshmive të rreme për hetuesit, për të penguar materialisht një hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese, praktike të fshehtë ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi të një personi për të mos e lejuar atë që të tregojë gjithçka për çështje që lidhen me hetimin, ose nga kryerja e hetimit; ose ii. çdo akt që synon të pengojë materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar kontraktualisht lidhur me një hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese ose praktike të fshehtë.

“Person”, një person fizik, person juridik, partneritet apo shoqatë e pathemeluar në formën e korporatës.

“Praktikë e sanksionueshme”, çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktikë mashtruese, ose praktikë penguese (sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje), që: i. është e paligjshme, sipas legjislacionit gjerman ose ligjeve të tjera të zbatueshme; dhe që ii. ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose reputacional mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së apo zbatimin e saj.

“Sanksione” sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga organi sanksionues.

“Organ sanksionues”, Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

2. SIPËRMARRJA LIDHUR ME INFORMACIONIN

Huamarrësi:

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Huamarrësin që KfW-ja mund të kërkojë;

b) i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Programin, të Huamarrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, në të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e tij për parandalimin e Praktikave të Sanksionueshme, pastrimin e parave, ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Huamarrësin që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e tij, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi të lidhur me Programin;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet mbi Programin dhe ecurinë e tyre të mëtejshme, siç KfW-ja mund të kërkojë, për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) i mundëson KfW-së dhe agentëve të tij, në çdo kohë, inspektimin e të gjithë dokumentacionit tjetër të Huamarrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese apo palëve të tjera të lidhura me të mbi Programin dhe kryerjen e vizitave në Program dhe në të gjitha instalimet përkatëse, për qëllimet e kësaj shtojce.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

Për sa i përket legjislacionit gjerman apo legjislacionit të vendit të Huamarrësit, ky i fundit shprehet se asnjë prej personave që vepron në emër të Huamarrësit për Programin, nuk ka kryer ose nuk është angazhuar në Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi.

Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen jepen për herë të parë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato do të konsiderohen të përsëritura me çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë të pagesës së interesit, duke iu referuar rrethanave mbizotëruese në atë datë.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Huamarrësi ndërmerr të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agentët e saj sapo Huamarrësi apo KfW-ja të marrë dijeni apo të dyshojë për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, akt pastrimi parash, apo financim terrorizmi, për të përcaktuar nëse ka ndodhur ky incident përputhshmërie. Në veçanti,

Huamarrësi i përgjigjet menjëherë dhe në detaje të arsyeshme çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje dokumentuese për këtë përgjigje, me kërkesë të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Huamarrësi nuk lidh transaksione apo nuk angazhohet në veprimtari të tjera lidhur me Programin që përbëjnë shkelje të sanksioneve.